



**Styre:** Universitetsstyret

**Styresak:** 41/17

**Møtedato:** 27.04.2017

**Dato:** 27.03.2017

**Arkivsaksnr:** 2015/12338

---

## Endringer i grads- og studieforskriften 2017

---

### Henvisning til bakgrunnsdokumenter

UU-sak 17/17, 13.03.17: *Endringer i UiBs grads- og studieforskrift-1. Karakterutskrifter*  
*2. Gradsbetegnelser*

### Saken gjelder:

Det har kommet henvendelser fra noen av fakultetene som viser at grads- og studieforskriften ikke er helt i tråd med praksis og nylig vedtatte endringer når det gjelder gradsbetegnelser. Vi foreslår tekniske endringer som skal rette opp i dette. I tillegg foreslås en overgang fra karakterutskrifter på papir til digital løsning. Saken har vært behandlet i Utdanningsutvalget.

### Karakterutskrifter

Enhver student har rett til karakterutskrift som viser hvilke emner de har tatt. Fram til nå har karakterutskrifter vært på papir. I april 2017 vil vi ha klar en løsning for digital karakterutskrift. Fra da blir karakterutskriftene primært tilgjengelig i digitalt format, og forskriften må justeres.

Digital karakterutskrift er et naturlig supplement til den nylig etablerte nasjonale Vitnemålsportalen. Vitnemålsportalen er en ny digital tjeneste utviklet av Kunnskapsdepartementet. Ved hjelp av Vitnemålsportalen kan studentene hente ut sine resultater fra høyere utdanning og dele dem med studiesteder, potensielle arbeidsgivere og andre relevante parter. Tjenesten er gratis å benytte. Disse to digitale løsningene vil utfylle hverandre godt.

Regelteknisk foreslår vi en enkel endring, ved at dagens § 8-3 (4) får ny ordlyd, slik at den ikke lenger sier at Studieadministrativ avdeling skal utstede karakterutskrifter, men at slike utskrifter utstedes digitalt. Det vil fortsatt være åpning for papirutskrifter for studenter som kan dokumentere behov for en papirutskrift. Dette vil trolig særlig gjelde enkelte utvekslingsstudenter eller andre utenlandske studenter.

### Gradsbetegnelser

Dette gjelder formalisering av ting som er vedtatt og gjennomført fra før. Strengt tatt gjelder det de såkalte tilleggsbetegnelser, som angir fagområde. Vi viser til vedtaksforslagets punkt 1-4. I korthet er dette grunnen til de foreslåtte endringene:

- Punkt 1: Flere av mastergradene har allerede i flere år vært kalt «Master of Philosophy» på engelsk, mens forskriften har hatt «Master in...». Forskriften blir nå i tråd med praksis.
- Punkt 2: Et nytt siste avsnitt skal gi formell hjemmel for å bruke termen «sivilingeniør» på vitnemålet til kandidater som har gjennomført et sivilingeniørprogram.
- Punkt 3: Etter at lektorutdanningen i historie eller religionsvitenskap er opprettet ved HF-fakultetet, er det enklere å si «faglig tyngde i humanistiske fag» enn å regne opp alle tre programmene.
- Punkt 4: En samlebestemmelse for de ulike masterprogrammene ved KMD.
- Punkt 5: Ren forskriftsteknikk.
- Punkt 6: Karakterutskrifter, jf. omtalen over.
- Punkt 7: Ikrafttredelse

### Universitetsdirektørens kommentarer

Endringsforslagene er enstemmig vedtatt i Utdanningsutvalget. De er tilpasninger og tekniske justeringer. Det vurderes derfor ikke som nødvendig med høring.

### Forslag til vedtak:

I «Forskrift om opptak, studier, vurdering og grader ved Universitetet i Bergen» gjøres slike endringer.

1. § 2-3 (3) skal lyde:

«Tilleggsbetegnelsen for graden master på grunnlag av et toårig studieprogram ved Det medisinsk-odontologiske fakultet angis som følger:

Master i <fagområde – navn på fag>

Engelsk oversettelse:

Etter fakultetets bestemmelse Master of Philosophy in <navn på fagområdet – navn på fag på engelsk>

eller Master in <navn på fagområdet – navn på fag på engelsk>

2. § 2-3 (7) skal lyde:

(7) Tilleggsbetegnelse for graden master på grunnlag av et femårig sammenhengende (integrrert) studium ved Det humanistiske fakultet, Det samfunnsvitenskapelige fakultet, og ved Det psykologiske fakultet angis som følger:

Master i <navn på studieprogrammet>

Engelsk oversettelse:

Master of Philosophy in <navn på studieprogrammet på engelsk>

For programmer som er opprettet som sivilingeniørutdanninger, kan termen «sivilingeniør» brukes som del av tilleggsbetegnelsen.

3. § 2-3 (9) skal lyde:

9) Tilleggsbetegnelse for graden master på grunnlag av et femårig sammenhengende (integrrert) studium for lektoryrket med faglig tyngde i humanistiske fag angis som følger:

Master i <navn på fag> med integrrert praktisk-pedagogisk utdanning

Engelsk oversettelse:

Master of Philosophy and Education. <Navn på fag på engelsk>.

4. § 2-3(11) (nytt punkt) skal lyde:

Tilleggsbetegnelsen for graden master ved Fakultet for kunst, musikk og design, uavhengig av det enkelte programmets omfang, angis som følger:

Master i <navn på studieprogrammet>

Master of/in <navn på studieprogrammet på engelsk>

5. Gjeldende punkt 11-16 i § 2-3 blir nye punkt 12-17

6. § 8-3 (4) skal lyde:

Karakterutskrifter utstedes digitalt. For studenter som kan dokumentere behov for det, kan det utstedes karakterutskrift på papir.

7. Endringene i punkt 1-3 ovenfor trer i kraft fra 01.08.2017. Endringene i punkt 4-6 trer i kraft straks.

Kjell Bernstrøm  
universitetsdirektør

Skrevet av:  
Per Gunnar Hillesøy / Christen Soleim